

2017/04/30

تعميم رقم (4) لسنة 2017م
Circular No (4) 2017

Subject: Instructions of implementation of the new amended Hotel grading and classification system in the state of Qatar

الموضوع: تعليمات بشأن تنفيذ النظام الجديد المعدل لتصنيف المنشآت الفندقية في دولة قطر.

Greetings from Qatar Tourism Authority,,,

يسر الهيئة العامة للسياحة أن تهديكم أطيب التحيات،،،

In furtherance to Circular No. (1) of 2016, dated 11.01.2016 issued by Qatar Tourism Authority (QTA) for the implementation of the new grading and classification of hotels in Qatar.

إحافا للتعميم رقم (1) لعام 2016، بتاريخ 11/01/2016 الصادر عن الهيئة العامة للسياحة والخاص بتعليمات تنفيذ النظام الجديد لتصنيف الفنادق في دولة قطر.

And with reference to the above subject and in accordance with the provisions of Article (18) of Tourism Law No (6) on 2012 regulating tourism activities ,it states: the Law which provides: " hotel and tourism establishments are classified into grades determined by the appropriate class assigned for each of them according to the rules and provisions stipulated in the Classification Manual issued by the decision of the Chairman upon the proposal of the "competent department" and referring to article (8.8) of the above mentioned law which compels licensed tourist establishments to observe instructions issued by the QTA based on the joint coordination between the QTA and the competent authorities in the State, about the rules which control tourist activities or hotel establishments and tourism facilities;

بالإشارة الى الموضوع أعلاه وإعمالا بأحكام المادة (18) من قانون رقم (6) لسنة 2012 بشأن تنظيم السياحة والتي تنص على ان يتم: "تصنيف المنشآت الفندقية والسياحية الى درجات ويتم تحديد الدرجة المناسبة لكل منها طبقا للقواعد والاحكام المنصوص عليها في دليل التصنيف الذي يصدر به قرار من الرئيس بناء على اقتراح الادارة المختصة"، والى البند (8) من المادة (8) من القانون سالف الذكر والذي يوجب على المنشآت الفندقية والسياحية المرخص لها الالتزام بالتعليمات التي تصدر من الهيئة بناء على التنسيق المشترك بين الهيئة والجهات المختصة في الدولة بشأن ضوابط العمل بالأنشطة السياحية أو المنشآت الفندقية والسياحية"

After the completion of the first inspection of hotel establishments' classification, it was noticed that the below mandatory standards were not achieved by most of the hotel establishments:

وبعد الانتهاء من المرحلة الأولى لعملية تصنيف المنشآت الفندقية، تبين وجود معايير الزامية تشترك معظم المنشآت الفندقية بعدم القدرة على تحقيقها وهي على النحو الآتي:

1. Guest room size

1. مساحة الغرف.

2. Width of Corridor
 3. Guest bathrooms (providing a separate walk in shower and a bathtub).
 4. Size of Elevators and their door width.
 5. Number of specialty restaurants.
2. عرض الممر.
3. توفير دش(شور) منفصل وحوض استحمام منفصل في حمامات النزلاء.
4. أحجام المصاعد ومقاسات أبوابها.
5. عدد المطاعم المتخصصة.

The reasons that led to the inability of achieving these standards were mainly due to the lack of enough spaces and/or due to the hardness of technical/structural implementation along with the high cost related.

أما الأسباب التي أدت إلى صعوبة تحقيق هذه المعايير فكانت في أغلب الأحيان إما لعدم توفر المساحات الكافية أو صعوبة تحقيقها من الناحية الفنية والهندسية أو لارتفاع كلفة تنفيذها.

Accordingly, QTA decided to apply the below for hotels that received building permit before 01/01/2016:

وبناء على ما تقدم فقد قررت الهيئة العامة للسياحة تطبيق المعايير التالية على المنشآت الفندقية التي حصلت على رخص بناء قبل تاريخ 2016/01/01:

1. Adopt the old mandatory standards with relation to room size and guest bathrooms' specifications, which were applicable before the first version 1.0 of hotel classification manual for 2016. Those criteria are further described in the updated version (V 1.1 enclosed).
 2. In the event of inability to achieve elevator criterion with respect to points on the size and door width of the elevators , two (2) rooms are to be allocated for persons with disabilities on the ground floor with easy access to their rooms and to all public facilities.
 3. Not to take into consideration the width of corridor during the classification process.
 4. 5 Stars Hotels with the following designators: Airport Hotel, Boutique Hotel, Business Hotel, City Hotel, Hotel Apartment, Heritage Hotel, Sport Hotel, FIFA 2022 World Cup may provide one specialty restaurant instead of 2.
1. اعتماد المعايير الإلزامية القديمة والتي كانت تطبق قبل صدور النسخة الأولى 1.0 من دليل تصنيف المنشآت الفندقية لعام 2016 والخاصة بمساحة الغرف ومواصفات حمامات النزلاء في المنشآت الفندقية الحاصلة على رخص بناء قبل تاريخ 2016/1/1. والموضحة في النسخة الثانية من دليل تصنيف المنشآت الفندقية لعام 2017 (المرجع 1.1 مرفق طيه).
2. في حال عدم القدرة على تحقيق المعيار الخاص بالمصاعد وفيما يتعلق بالنقطتين الخاصتين بمساحة المصعد وعرض باب المصعد فإنه يتم تخصيص الغرفتين الخاصتين بالأشخاص من ذوي الإعاقة في الطابق الأرضي مع ضمان سهولة وصول هؤلاء الأشخاص إلى الغرف الخاصة بهم وإلى جميع المرافق العامة بالفندق.
3. أما بخصوص المعيار الخاص بعرض الممر فقد تقرر عدم الأخذ به عند إجراء عملية التصنيف.
4. المنشآت الفندقية من فئة الخمس نجوم التي لديها أحد المسميات (المؤشرات) التالية " فندق المطار، فندق بوتيك فندق الاعمال، فندق المدينة، الشقق الفندقية، فندق تراثي، فندق الرياضة وفندق كأس العالم 2022" تستطيع أن توفر مطعم واحد متخصص بدلا من مطعمين اثنين.

As for the hotel establishments that got a building permit after 1/1/2016, they are committed to achieve all mandatory standards and requirements without any exception.

أما بالنسبة للمنشآت الفندقية التي حصلت على رخص البناء بعد تاريخ 2016/1/1 فعليها الالتزام بتحقيق جميع المعايير والمتطلبات الإلزامية دون أي استثناء.

The authority appreciates your cooperation with implementing the instructions above in order to avoid any penalty in Chapter VII of Tourism Law.

تشكر الهيئة تعاونكم فيما ذكر أعلاه تفادياً لاضطرارها توقيع العقوبات الواردة في الفصل السابع من القانون بحق المنشآت المخالفة.

This circular shall become effective from the date of issuance and all previous contravening circulars or instructions shall be considered automatically null and void.

يُعمل بهذا التعميم من تاريخ صدوره وتعتبر أي تعاميم أو تعليمات سابقة مخالفة لهذا التعميم لاجية تلقائياً.

Yours sincerely,,,

شاكرين لكم حسن تعاونكم.
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير



رئيس الهيئة العامة للسياحة

Chairman of Qatar tourism Authority